

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Факультет математики та інформатики
Кафедра прикладної математики та інформаційних технологій

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Проректор з науково-педагогічної
роботи та освітньої діяльності
Тетяна ФЕДІРЧИК

«12» серпня 2024 року

РОБОЧА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни

Сучасні інформаційні технології
обов'язкова

Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Освітньо-професійна програма	Німецька мова і література та англійська мова
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація	035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Факультет	іноземних мов
Мова навчання	українська

Чернівці 2024 рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Сучасні інформаційні технології» складена відповідно до освітньо-професійної програми «Німецька мова і література та англійська мова» підготовки здобувачів другого (магістерського) вищої освіти (протокол № 5 від 25 березня 2024 року)

Розробник: ГУСАК Олена Михайлівна, кандидат технічних наук, асистент кафедри прикладної математики та інформаційних технологій, доцент.

Погоджено з гарантом ОПП і науково-методичною радою факультету іноземних мов
Протокол № 8 від 12 серпня 2024 року

Голова науково-методичної
ради факультету іноземних
мов



Ірина БЕЖЕНАР

Затверджено на засіданні кафедри прикладної математики та інформаційних технологій

Протокол № 1 від 12 серпня 2024 року



Завідувач кафедри

Ярослав БІГУН

Схвалено

Науково-методичною радою Чернівецького національного університету імені
Юрія Федьковича

Протокол №1 від «12_» серпня 2024 року

Проректор з науково-
педагогічної
роботи та освітньої діяльності



Тетяна ФЕДІРЧИК

1. Мета викладання дисципліни — формування у студентів медійної складової перекладацької компетенції, що забезпечить здійснення автоматичного перекладу, ознайомлення із принципами створення електронних словників і корпусів текстів, алгоритмом роботи програм пам'яті перекладів.

2. Компетентності та результати навчання, формуванню яких сприяє дисципліна (взаємозв'язок з нормативним змістом підготовки здобувачів вищої освіти, сформульованим у термінах результатів навчання):

Результати навчання. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми Німецька мова і література та англійська мова у результаті вивчення навчальної дисципліни здобувачі повинні досягнути таких *загальних* (далі – ЗК) та *спеціальних* (далі – СК) *компетентностей* та *програмних результатів навчання* (далі – ПРН):

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

3. Опис навчальної дисципліни

3.1. Загальна інформація

Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	лекції	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	1	1	3	90	-	30	-	-	60		Залік: 9
Заочна	1	1	3	90	-	8	-	-	82	-	Залік: 9

3.2. Структура змісту навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин												
	денна форма						Заочна форма						
	усього	у тому числі					усього	у тому числі					
		л	п	лаб	ін	с.р		л	п	ла	ін	с.р	
				д	.			б	д	.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
Теми	Змістовий модуль 1												
Тема 1. Поняття інформаційної системи, склад та основні компоненти.	12		4			8	11		1			10	
Тема 2. Принципи побудови інформаційних систем.	12		4			8	11		1			10	
Тема 3. Лінгвістичні інформаційні технології побудовані на основі інформаційних систем.	12		4			8	11		1			10	
Разом за ЗМ1	36		12			24	33		3			30	
Теми	Змістовий модуль 2												
Тема 4. Автоматизація обробки текстових документів.	12		4			8	11		1			10	
Тема 5. Автоматизація обробки електронних таблиць.	12		4			8	11		1			10	
Тема 6. Підготовка та подання електронних презентацій.	12		4			8	11		1			10	

Тема 7. Основні функціональні компоненти СКБД MS Access та її використання у практиці лінгвіста.	12		4			8	11		1			10
Тема 8. Інтернет-технології в лінгвістичній діяльності	6		2			4	13		1			12
Разом за ЗМ 2	54		18			36	57		5			52
Усього годин	90		30			60	90		8			82

3.3. Теми практичних занять

№	Назва теми
1.	Поняття інформаційної системи, склад та основні компоненти.
2.	Принципи побудови інформаційних систем.
3.	Лінгвістичні інформаційні технології побудовані на основі інформаційних систем.
4.	Автоматизація обробки текстових документів.
5.	Автоматизація обробки електронних таблиць.
6.	Підготовка та подання електронних презентацій.
7.	Основні функціональні компоненти СКБД MS Access та її використання в роботі лінгвіста.
8.	Інтернет-технології в лінгвістичній діяльності

3.4. Тематика індивідуальних завдань

№	Назва теми
1.	Інформаційні технології як фактор інновацій в лінгвістиці.
2.	Підходи до побудови інформаційних систем на основі інформаційно-комп'ютерних технологій. Комп'ютерна лінгвістика.
3.	Порівняльна характеристика програмного забезпечення, що використовується для аналізу лінгвістичної інформації
4.	Порівняльна характеристика програмного забезпечення, що використовується для перекладів.
5.	Системи підтримки прийняття рішень у галузі педагогіки та лінгвістики.
6.	Використання експертних систем в лінгвістиці.
7.	Медійна компетенція та її інформаційне забезпечення.

8.	Підвищення ефективності роботи перекладача засобами сучасних ІТ-технологій.
----	---

3.5. Самостійна робота

№	Назва теми
1.	Автоматичне і ручне налаштування пристроїв, оновлення драйверів, самонастроювані (Plug and Play) пристрої.
2.	Підготовка документів до друку. Налаштування параметрів друку.
3.	Інфографіка як засіб візуальної комунікації. Привертання уваги до проблем педагогіки засобами інфографіки.
4.	Мультимедійні системи, їх застосування в навчальному процесі.
5.	Взаємодія лінгвістичних інформаційних систем із засобами масової інформації.
6.	Спеціалізовані інформаційні системи. Програми машинного перекладу, інформаційні системи обробки текстів та ін.
7.	Керування базою даних по мережі і Internet. Керуючі запити. Запити SQL.
8.	Використання сучасних технологій та методів формування даних у галузі педагогіки та лінгвістики. Перспективи їх розвитку.

4. Критерії оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Відмінно	A (90-100)	відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
Задовільно	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо
Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим самостійним повторним опрацюванням освітнього компонента до перескладання

5. Засоби оцінювання:

- контрольні роботи;
- стандартизовані тести;
- презентації результатів виконаних завдань та досліджень;
- завдання на персональних комп'ютерах.

6. Форми поточного та підсумкового контролю

Формами поточного контролю є усне та письмове опитування (тестування, реферат, творча робота, розв'язування ситуаційних задач) .

Формою підсумкового контролю є залік.

7. Рекомендована література

7.1. Базова (основна)

1. Петрасова С. В. Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці : навч. посібник / С. В. Петрасова, Н. Ф. Хайрова ; Нац. техн. ун-т "Харків. політехн. ін-т". – Харків : Панов А. М., 2020. – 124 с.
2. Карпіловська Є. А. Вступ до комп'ютерної лінгвістики. Дніпропетровськ, 2003. 165 с.

7.2. Допоміжна

3. Перебийніс В., Сорокін В. Традиційна та комп'ютерна лексикографія. Київ, 2009. 139 с.
4. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця : Нова книга, 2012. 564 с.
5. Чабаненко М. В. Застосування в інтернет-журналістиці інфографіки як засобу економії уваги аудиторії / М. В. Чабаненко // Вісник Дніпропетровського національного університету. – 2012. – Т. 20, № 12. – С. 172-176. – (Серія «Соціальні комунікації», вип. 12).

Інформаційні ресурси інтернет:

1. <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/24565>
2. http://en.wikipedia.org/wiki/History_of_machine_translation

Розподіл балів, які отримують студенти

Поточне оцінювання та самостійна робота		Залік	Сума
Змістовий модуль №1	Змістовий модуль № 2		

T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	40	100
5	5	10	10	5	5	10	10		

Додаткові бали за наукові та навчальні досягнення *

№ з/п	Вид наукових чи навчальних досягнень	Кількість балів
1.	Наукові статті:	
1)	У наукових періодичних виданнях, які входять до наукометричних баз SCOPUS або Web of Science	5,0
2)	У наукових періодичних виданнях, які входять до наукометричних баз SCOPUS або Web of Science	5,0
3)	У наукових неперіодичних виданнях, що входять до переліку фахових видань України, а також міжнародних наукових періодичних виданнях, що не входять до наукометричних баз SCOPUS або Web of Science	2,5
4)	У інших виданнях	1,5
2.	Тези доповідей на наукових конференціях:	
1)	Міжнародних	1,5
2)	Всеукраїнських	1,0
3)	Університету та інших закладів вищої освіти	0,5
3.	Призові місця в наукових конкурсах за фахом:	
1)	I місце	5,0
2)	II місце	4,0
3)	III місце	3,0
4.	Отримання гранту за фахом	5,0
5.	Отримання патенту (позитивного рішення про видачу патенту) на винахід (корисну модель)	1,0
6.	Нагороди за перемогу в творчих конкурсах	
1)	Міжнародних	2,0
2)	Всеукраїнських	1,0
3)	Регіональних	0,5
7.	Здобуття компетентностей у неформальній освіті	1-10

1)	<p>У відповідності із «Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної, в системі формальної освіти) у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича», затвердженим Вченою радою Університету (Протокол №10 від 28.10. 2019р.):</p> <p>https://drive.google.com/file/d/1o0CFtXHLrgqS-T43aFun6blUvZO7Z0z1/view), можливим є отримання студентом додаткових балів.</p> <p>Успішне проходження курсової підготовки у рамках одного з Міжнародних освітніх проєктів. Наявність сертифікатів про проходження курсової підготовки враховується при підведенні підсумків з навчальної дисципліни.</p> <p>Наявність сертифіката володіння іноземною мовою на рівні</p>	10,0
2)	B1-B2 враховується при оцінюванні дисципліни.	10,0

*** Примітки:**

1. Максимальна кількість додаткових балів за наукові та навчальні досягнення, які враховуються у рейтинговій оцінці, не може перевищувати 10 балів.
2. Якщо стаття або тези надруковані у співавторстві, то кількість балів ділиться на кількість співавторів.

Визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті

Згідно з «Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, в системі формальної освіти) у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (протокол №10 від 28 жовтня 2019 року)» та згідно рішення кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти (протокол №10 від 29.10.2020), під час проходження цього курсу визнаються результати навчання студентів, отримані у неформальній освіті, з можливим перезарахуванням:

- тем/теми змістових модулів, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми змістових модулів;
- індивідуального завдання, якщо отримані у неформальній освіті знання відповідають загальному спрямуванню дисципліни;
- тем / теми семінарських занять, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми семінарських занять;
- тем / теми самостійної роботи, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми самостійної роботи.

Для визнання й перезарахування знань, отриманих у неформальній освіті, студенту слід представити сертифікат, що підтверджує здобуття знань у неформальній освіті.

Шляхи здобуття знань у неформальній освіті: тренінги, освітні й практичні курси, семінари й вебінари, літні / зимові школи тощо.

З алгоритмом визнання результатів навчання, отриманих здобувачами вищої освіти у неформальній освіті, можна ознайомитися за посиланням:

https://drive.google.com/file/d/1L3rXgpKAvCgvsCbNv_2b3KeSxuQpiWlz/view

